

## Article IX.

*Settlement of Disputes.*

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any party to the dispute, be settled by arbitration, or, if the parties do not agree upon the constitution of an arbitral tribunal within three months after the request for arbitration was made, by the International Court of Justice.

## Article X.

*Termination of Assistance.*

1. The Requesting State may at any time in writing request the termination of the assistance provided under this Agreement.

2. An Assisting Party may, after having given written notice, terminate its assistance if:

- (a) In its opinion such assistance is no longer needed by the Requesting State.
- (b) Its domestic needs so require.
- (c) The Requesting State fails to observe the terms of this Agreement.

3. Upon such request for, or notice of, termination the Requesting State and the Assisting Party shall consult together with a view to concluding any operations in progress at the time of such termination and facilitating withdrawal of the assistance.

## Article XI.

*Entry into Force.*

This Agreement shall enter into force upon:

- (a) signature without reservation in respect of ratification or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, followed by ratification, on behalf of two States and the International Atomic Energy Agency. Instruments of ratification shall be deposited with the Director General of the Agency.

## Artikel IX.

*Afgørelse af tvistigheder.*

Enhver tvistighed vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne overenskomst skal, for så vidt den ikke afgøres ved forhandling, afgøres ved voldgift eller, såfremt parterne ikke inden 3 måneder efter, at begæringen om voldgift fremsættes, bliver enige om nedsættelsen af en voldgiftsdomstol, af Den mellemfolkelige Domstol.

## Artikel X.

*Bistandens ophør.*

1. Den begærende stat kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt anmode om, at bistand, der ydes i medfør af denne overenskomst, bringes til ophør.

2. En bistående part kan efter at have givet forudgående skriftlig meddelelse bringe sin bistand til ophør, såfremt

- a) sådan bistand efter dens opfattelse ikke længere er nødvendig for den begærende stat,
- b) dens egne behov gør det påkrævet,
- c) den begærende stat undlader at overholde bestemmelserne i denne overenskomst.

3. Efter sådan begæring eller forudgående skriftlig meddelelse om bistandens ophør skal den begærende stat og den bistående part rådføre sig med hinanden med henblik på at standse enhver virksomhed, der måtte være under udøvelse på tidspunktet for bistandens ophør og med henblik på at lette tilbagetrækning af bistanden.

## Artikel XI.

*Ikrafttræden.*

Denne overenskomst træder i kraft, når to stater og Den internationale Atomenergi-Organisation har

- a) undertegnet den uden forbehold med hensyn til ratifikation eller
- b) undertegnet den med forbehold af ratifikation og derefter ratificeret den.

Ratifikationsinstrumenter skal deponeres hos organisationens generaldirektør.